

บันทึก

เรื่อง การแปลและตีความในสัญญาของกรมชลประทานเกี่ยวกับการก่อสร้างเขื่อนภูมิพล

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้แจ้งมายังสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา โดยหนังสือที่ ๓๑๓๔/๒๕๐๖ ลงวันที่ ๑๔ มีนาคม ๒๕๐๖ ว่า กระทรวงเกษตรได้รับรายงานจาก กรมชลประทานว่า คณะกรรมการพิจารณาดำเนินการเกี่ยวกับการก่อสร้างเขื่อนภูมิพลโดยใช้เงินกู้ จากธนาคารโลก ได้พิจารณาเห็นว่า ข้อความในสัญญาของกรมชลประทานเกี่ยวกับการซื้อสิ่งของ ใช้งานก่อสร้างตามสัญญา 175 th-IIB-19 ลงวันที่ ๒๔ กรกฎาคม ๒๕๐๔ ข้อ F-12 ที่เกี่ยวกับการ ส่งของล่าช้าเกินกำหนดเวลาแห่งสัญญานั้น การปรับ การแปลและตีความยังไม่กระจ่าง เห็นสมควรขอให้คณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณาแปลและตีความ ดังนี้

(๑) หากผู้รับเหมาผิดสัญญา โดยส่งของล่าช้าไม่ทันตามกำหนดเวลาที่ระบุใน สัญญา แต่กรมชลประทานไม่ได้รับความเสียหายเนื่องจากการนี้ กรมชลประทานจะมีสิทธิเรียกให้ ผู้รับเหมาชำระเงินวันละ ๒๐๐ เหรียญดอลลาร์สหรัฐ ตลอดเวลาที่มีการล่าช้านั้นหรือไม่ และ

(๒) หากเห็นว่า กรมชลประทานจะเรียกให้ผู้รับเหมาชำระเงินดังกล่าวได้ต่อเมื่อ ได้รับความเสียหายจากการล่าช้าแล้ว หากกรมชลประทานพิสูจน์ได้ว่าได้รับความเสียหายจริง จะมี สิทธิได้รับชำระเงินวันละ ๒๐๐ เหรียญดอลลาร์สหรัฐทันที หรือจะต้องพิสูจน์ไปด้วยว่าความ เสียหายที่ได้รับนั้นเป็นมูลค่าเท่าใด

ทั้งนี้เพื่อจะได้ถือเป็นหลักปฏิบัติต่อไป

คณะกรรมการกฤษฎีกา (กรรมการร่างกฎหมาย กองที่ ๓) ได้พิจารณาปัญหา เรื่องดังกล่าวแล้ว

ตามสัญญาข้อ F-12 มีความว่า “Delays-Liquidated Damages. If the Contractor refuses or fails to deliver the equipment covered by this Contract within the time guaranteed in the proposal, plus any extensions thereof authorized by the Department as provided in this contract, and is thereby in default under the Contract, the exact damages caused to the Department by such delay will be impossible to ascertain accurately. In lieu thereof the Contractor agrees to pay to the Department, as liquidated damages and not by way of penalty the amount of two hundred dollars (\$ 200) for each calendar day of delay in making delivery of all items in each schedule as given in Paragraph F-10” ข้อความในสัญญานั้น คณะกรรมการกฤษฎีกามี ความเห็นว่า

(๑) หากผู้รับเหมาผิดสัญญาโดยส่งของล่าช้าไม่ทันตามกำหนดเวลาที่ระบุใน สัญญา แต่กรมชลประทานไม่ได้รับความเสียหายเนื่องจากการนี้ กรมชลประทานจะเรียกให้

ผู้รับเหมาชำระเงินเป็นค่าทดแทนความเสียหายตลอดเวลาที่มีการล่าช้านั้น หาได้ไม่ เพราะสาระสำคัญของสัญญานั้นคู่สัญญาแสดงเจตนาว่าต้องมีการเสียหายเกิดขึ้นด้วย ซึ่งเป็นความผิดของผู้รับเหมาเอง และกรมชลประทานได้รับความเสียหายอย่างแท้จริงเนื่องจากการผิดนัดนั้น

(๒) หากกรมชลประทานได้รับความเสียหาย กรมชลประทานจะเรียกร้องค่าทดแทนความเสียหายนั้นได้เพียงใดก็ต้องแล้วแต่กรณี กล่าวคือ ถ้าหากความเสียหายเนื่องจากการผิดสัญญานั้นไม่สามารถคำนวณได้แน่นอนแท้จริงว่าเท่าใด กรมชลประทานก็มีสิทธิเรียกร้องค่าทดแทนความเสียหายจากผู้รับเหมาได้วันละ ๒๐๐ เหรียญดอลลาร์สหรัฐ ตลอดเวลาที่มีการล่าช้านั้น แต่ถ้าความเสียหายนั้นสามารถคำนวณได้เป็นราคาเงินแน่นอน เช่นความเสียหายแท้จริงนั้นน้อยกว่าวันละ ๒๐๐ เหรียญดอลลาร์สหรัฐ กรมชลประทานก็มีสิทธิเรียกร้องได้เพียงเท่าที่เสียหายจริง หรือหากความเสียหายนั้นสามารถคำนวณได้แน่นอนมากกว่าวันละ ๒๐๐ เหรียญดอลลาร์สหรัฐ กรมชลประทานก็มีสิทธิเรียกร้องจากผู้รับเหมาได้มากกว่าวันละ ๒๐๐ เหรียญดอลลาร์สหรัฐ แต่ทั้งนี้ กรมชลประทานจะต้องนำสืบให้ได้ความจริงตามข้ออ้าง

(ลงชื่อ) หยุด แสงอุทัย

(นายหยุด แสงอุทัย)

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา

พฤษภาคม ๒๕๐๖